



1920

Министерство образования и науки Российской Федерации
Филиал федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего профессионального образования
«Кубанский государственный университет» в г. Новороссийске
Кафедра иностранной филологии



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.08.02 ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Зарубежная филология
Программа подготовки	Академическая
Форма обучения	Очная
Квалификация (степень) выпускника –	Бакалавр

Краснодар 2015

Содержание рабочей программы:

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине , соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

2.2 Структура дисциплины

2.3 Содержание разделов дисциплины

2.3.1 Лабораторные занятия

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

3. Образовательные технологии.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины .

5.1 Основная литература

5.2 Дополнительная литература

5.3. Периодические издания:

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины .

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .

8.1 Перечень информационных технологий.

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

8.3 Перечень информационных справочных систем

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине .

1. Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель освоения дисциплины

Дисциплина «Лингвистическая интерпретация художественного текста» (ЛИХТ) опирается на знания студентов по курсам лингвистических дисциплин, стилистике, введению в литературоведение, зарубежной литературе и на опыт практической работы с художественным текстом. После завершения курса предусмотрен зачет и экзамен.

Интерпретация художественного текста как вид деятельности – это воссоздание идейно-художественного содержания путем процедуры выявления функциональной взаимосвязи компонентов художественной структуры.

В современной науке и практике истолкования литературного произведения последнее рассматривается в контексте коммуникативного акта (автор–текст–читатель). Основопологающим принципом интерпретации является комплексный, синтетический анализ природы художественного текста, преодолевающий поаспектное, поуровневое его изучение.

Интерпретация текста как учебный предмет – общегуманитарная дисциплина, обучающая чтению как специфическому виду познавательно-эстетической деятельности. Владение естественным языком – языковая компетенция – само по себе еще не приводит к подлинному пониманию текста. Языковая компетенция обеспечивает лишь восприятие значения, но не смысла того, что мы читаем.

В деле подготовки филологов, преподавателей иностранного языка нельзя довольствоваться стихийно возникающей коммуникативной компетенцией. Студенты филологических факультетов должны знать законы формирования и извлечения речевого смысла из текста и уметь их сознательно применять.

Знание этих законов делает доступной каждому читателю строгую, типовую методику анализа, которая не заменяет индивидуальное научное творчество, а служит ему фундаментом, приводит к его экономии, освобождая от необходимости изобретать уже известное, направляя мысль в область еще не решенного.

Таким образом, основная **цель** – дальнейшее совершенствование практических навыков интерпретации художественного прозаического текста, уже приобретенных на предшествующих курсах.

1.2 Задачи дисциплины

Задачи дисциплины включают:

– закрепление и расширение знаний студентов о специфике художественного прозаического текста, о его базовых категориях и понятиях;

– ознакомление студентов с современными подходами к интерпретации художественного прозаического текста, с методикой, системой исследовательских приемов интерпретации;

– обучение методике самостоятельного истолкования текста, выработка умения вдумчиво читать и понимать художественный текст в единстве его содержания и формы с последующей передачей сформированных навыков своим ученикам.

Дополнительная задача – расширение кругозора, повышение культурного уровня, обогащение духовного мира студентов, развитие самостоятельной критической мысли и более глубокое изучение английского языка.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвистическая интерпретация художественного текста» является структурным элементом ООП Б1.В.ДВ.08.02

Знания, получаемые студентами в ходе изучения дисциплины «ВАХТ» тесно взаимосвязаны со знаниями и умениями, полученными ранее при изучении таких теоретических и практических дисциплин как «Теория перевода», «Углубленный практический курс основного иностранного (английского) языка», «Стилистика», «Теоретическая грамматика».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-4, ПК-1, ПК-2

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;	Основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка и литература; Теории коммуникации и филологического анализа текста; Иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии.	Применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; Проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой	Свободно основным изучаемым языком в его литературной форме; Основными приемами и методиками различных типов устной и письменной коммуникации и на основном изучаемом языке.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				аргументированных умозаключений и выводов; Участвовать в научных дискуссиях.	
2	ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций;	применять их в собственной научно-исследовательской деятельности;	навыками анализа и интерпретации языкового материала, текста, художественного произведения, разных форм коммуникаций.
3	ПК-2	способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	основные принципы научно-исследовательской деятельности;	делать аргументированные умозаключения и выводы;	методиками научного анализа и интерпретации в конкретной узкой области филологического знания.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач.ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		7	8		
Контактная работа, в том числе:	86,5	32,2	54,3		
Аудиторные занятия (всего):	86	32	54		
Занятия лекционного типа	-	-	-		
Лабораторные занятия	86	32	54		
Занятия семинарского типа (семинары,	-	-	-		

практические занятия)						
Иная контактная работа:		0,5	0,2	0,3		
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-		
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,5	0,2	0,3		
Самостоятельная работа, в том числе:		66,8	39,8	27		
<i>Курсовая работа</i>		-	-	-		
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>		15	10	5		
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>		15	10	5		
<i>Реферат</i>		-	-	-		
<i>Тест</i>		-	-	-		
Подготовка к текущему контролю		36,5	19,8	16,7		
Контроль:		26,7	-	26,7		
Подготовка к экзамену		26,7	-	26,7		
Общая трудоемкость	час.	180	72	108		
	в том числе контактная работа	86,5	32,2	54,3		
	зач. ед	5	2	3		

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (*очная форма*)

№ Раздела	Наименование раздела	Количество часов				
		всего	Контактная работа			Внеаудиторная работа СР
			ЛР	ИКР	Контроль	
1.	Признаки художественного текста. Принципы лингвистического анализа художественного текста.	14	6			8
2.	Парадигматическая организация художественного текста.	14	6			8
3.	Синтагматическая организация художественного текста.	14	6			8
4.	Образы в художественном тексте.	14	6	0,2		7,8
5.	Художественное пространство и художественное время	16	8			8
	Итого:	72	32	0,2		39,8

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре (*очная форма*)

1.	Номинация персонажей. Речесубъектная характеристика художественного текста.	17	12			5
2.	Образ автора. Особенности образа автора в прозе, лирике и драме	17	12			5

3.	Общая организация художественного текста.	15	10			5
4.	Комплексный анализ художественного произведения.	17,3	10	0,3		7
5.	Обзор пройденного материала	15	10			5
	Контроль	26,7			26,7	
	<i>Итого:</i>	108	54	03	26,7	27
	<i>Всего:</i>	180	86	0,5	26,7	66,8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Лабораторные занятия:

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1.	Признаки художественного текста. Принципы лингвистического анализа художественного текста. ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Художественный текст, его признаки и специфика.	Т
		Порождение и восприятие художественного текста.	УО ПЗ
		Предмет лингвистического анализа художественного текста: широкое и узкое понимание.	УО ПЗ
		Виды, приемы и этапы лингвистического анализа.	УО ПЗ
		Отражение норм литературного языка в тексте художественного произведения	УО ПЗ
2.	Парадигматическая организация художественного текста. ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Принципы организации художественного текста по Ю.М.Лотману. Принцип повтора на фонологическом уровне: аллитерации, ассонансы, звукопись и др.	Т ПЗ
		Особенности парадигматической организации художественного текста.	УО ПЗ
		Принцип повтора на грамматическом уровне. Тропы, основанные на принципе повтора.	УО ПЗ
3.	Синтагматическая организация художественного текста. ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Особенности синтагматической организации художественного текста.	УО ПЗ
		Особенности реализации принципа метафоры на грамматическом уровне.	УО ПЗ
		Принцип метафоры по Ю.М.Лотману Поэтический синтаксис (особенности использования местоимений и видо-временных форм глагола в простом и сложном предложении, специфика использования вопросительных и восклицательных предложений и др.).	УО ПЗ
		Тропы, основанные на принципе метафоры.	УО ПЗ
4.	Образы в художественном тексте. Художественное	Образ как категория художественного текста: широкое и узкое понимание. Виды образов. Типы художественного пространства. Типы художественного времени	УО ПЗ

	пространство и художественное время ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Пространственные и временные образы художественного произведения. Понятие о художественном пространстве и художественном времени.	УО ПЗ
Понятие плана и точки зрения. Языковые средства выражения художественного пространства.		УО ПЗ	
Языковые средства выражения художественного времени. Интерпретация пространственной и временной организации художественного текста.		УО ПЗ	
5.	Номинация персонажей. Речесубъектная характеристика художественного текста. ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Понятие персонажа в художественном тексте. Способы номинации персонажей. Понятие о речесубъектной характеристике художественного текста. Прямая и косвенная речь.	УО ПЗ
		Функции номинаций, выраженных именами собственными, именами нарицательными и местоимениями.	УО ПЗ
		Понятие о системе номинаций. Символическое значение номинаций.	УО ПЗ
		Языковые средства характеристики персонажа. Несобственно прямая речь, средства ее выражения.	УО ПЗ
6.	Образ автора. Особенности образа автора в прозе, лирике и драме ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Авторская речь, ее разновидности. Типы субъектов речи и типы повествования в художественном произведении.	УО ПЗ
		Средства выражения авторской модальности в номинативно-изобразительной речи.	УО ПЗ
		Виды лирических отступлений, языковые средства их выражения. Заглавие художественного текста как разновидность авторской речи.	УО ПЗ
		Разновидности заглавий и их функции в тексте.	УО ПЗ
7.	Общая организация художественного текста. ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Парадигматическая организация текста на макроязыковом уровне: образная система, хронотоп, речесубъектная характеристика текста.	УО ПЗ
		Парадигматическая организация текста на макроязыковом уровне: образная система, хронотоп, речесубъектная характеристика текста.	УО ПЗ
8.	Комплексный анализ художественного произведения. ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Особенности прозаических и поэтических текстов.	УО ПЗ
		Авторская речь в драматургических произведениях.	УО ПЗ
		Алгоритмы комплексного анализа поэтического, прозаического и драматического текста.	УО ПЗ

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При изучении дисциплины обязательными являются следующие формы самостоятельной работы:

- разбор практического материала по домашним заданиям,
- самостоятельное изучение указанных отдельных тем;
- подготовка к зачету и экзамену.

Таблица -Формы внеаудиторной самостоятельной работы:

№ п/п	№ разде-ла (темы) дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Трудоём-кость в часах
1.	1, 2	Текст для интерпретации	14,5
2.	3,4	Текст для интерпретации	14,5
3.	5,6,7	Текст для интерпретации	14,5
4.	8,9	Текст для интерпретации	14,6
		Итого	58

Вопросы для самостоятельной работы студентов

F2: Тесты по лингвистическому анализу художественного текста (для V курса)

S: *Психологизм, экспрессивность, риторичность* стилистически соответствуют

+ : пафосу сентиментализма

- : повестям и романам

- : комедиям и водевилям

- : стихам в прозе

S: *Тяга к сюжетности, жизнеподобие, гиперболизация, риторичность художественной речи, отказ от описательности, отказ от психологизма* стилистически соответствуют

+ : пафосу героики

- : героизму и мужеству

- : рассказам и новеллам

- : песням и операм

S: *Сюжетность, психологизм* стилистически соответствуют

- : романам-эпопеям

+ : пафосу трагического

- : психологическим романам

- : стихам и прозы

S: *Условность формы, описательность, сюжетность, риторичность художественной речи* стилистически соответствуют

+ : сатирическому пафосу

- : романтическим произведениям

-: эпическим произведениям

-: драме, лирике, эпосу

S: *Разноречие, условность, сложная композиция* стилистически соответствуют

+: пафосу иронии

-: лирическим произведениям

-: прозаическим произведениям

-: драматическим произведениям

S: *Риторичность, описательность, простая композиция* стилистически соответствуют

-: философской поэзии

+: пафосу инвективы

-: пафосу в романе

-: любовной лирике

S: *Вера в разум, идея гармонии и веры* – одна из особенностей

+: классицизма

-: романа

-: повести

-: рассказа

S: *Приоритет чувства* – одна из особенностей

+: сентиментализма

-: лирики

-: поэзии

-: прозы

S: *Отражение пессимизма, мотива «мировой скорби»* – одна из особенностей

+: романтизма

-: драмы

-: трагедии

-: комедии

S: *Исследование человеческого характера в его связях со средой* – одна из особенностей

+: реализма

-: баллады

-: серенады

-: прохиндиады

S: *Трактовка символа как средства постижения мирового единства* – одна из особенностей

+: символизма

- : трагизма
- : абсолютизма
- : пессимизма

S: *Выступление против зыбкости символических образов* – одна из особенностей

- +: акмеизма
- : символизма
- : литературы
- : произведения

S: *Декларация разрыва с традиционной культурой* – одна из особенностей

- +: футуризма
- : искусства
- : поэзии
- : прозы

S: Высокие жанры классицизма:

- +: трагедия, ода, эпопея
- : эпос, лирика, драма
- : философская лирика
- : поэтические произведения

S: Низкие жанры классицизма:

- +: сатира, комедия, басня
- : роман, повесть, рассказ
- : драма, комедия, трагедия
- : рассказ, новелла, фельетон

S: Элегия, послание, эпистолярный роман – жанры

- +: сентиментализма
- : литературы
- : искусства
- : поэзии

S: *Создание жанра исторического романа, фантастической повести, лироэпической поэмы* – особенности

- +: романтизма
- : реализма
- : литературы
- : живописи

S: Содержание художественного произведения – объект

- +: литературоведческого анализа
- : художественного анализа

- : аналитического обзора
- : литературного анализа
- S: Изучением языка как феномена культуры народа занимается
- : литературоведение
- : лингвофилософия
- : герменевтика
- + : лингвокультурология
- S: Исследованием структуры, семантики, прагматики текста занимается
- + : текстоведение
- : литературоведение
- : искусствоведение
- : жанроведение
- S: Антропоцентрическая ориентация в лингвокультурологии связана с
- + : уровнем социума
- : концептуальным уровнем
- : синтаксическим уровнем
- : уровнем содержания
- S: Антропоцентризм в текстоведении ориентирован на
- + : уровень языковой личности
- : анализ языковой нормы
- : описание картины мира
- : анализ произведения автора
- S: Объект исследования в лингвокультурологии –
- + : концепты и лингвоконцепты
- : морфемика и морфология
- : уровень словобразования
- : лексико-семантический уровень
- S: Объект исследования в текстоведении –
- + : уровень текста как речевого произведения
- : уровень художественного произведения
- : вся совокупность существующих текстов
- : произведения, написанные на разных языках.
- S: Предмет исследования лингвокультурологии –
- + : языковая картина мира этноса
- : языковая картина мира народа
- : традиции, а также отсутствие традиций

-: языковая картина мира автора

S: В качестве гипертекста как единицы обучения используется

+: урок

-: произведение

-: кружок

-: секция

S: Взаимосвязь и взаимная обусловленность различных элементов многоуровневой системы текста –

+: структура текста

-: структура языка

-: структура предложения

-: структура словосочетания

S: Сложное многоуровневое образование, организованное авторским замыслом и ориентированное на адресата – это

+: система текста

-: система языка

-: система и структура

-: система стиля

S: Фонетический, морфологический, лексический, синтаксический подуровни текста относятся к

+: информационно-смысловому уровню текста

-: фонетико-фонологическому уровню языка

-: морфемно-морфологическому уровню языка

-: лексико-семантическому уровню языка

S: Экспрессивно-стилистический, функционально-стилистический подуровни текста относятся к

+: прагматическому уровню текста

-: ко всем функциональным стилям

-: к текстам разных жанров

-: ко всем уровням языка

S: Предметно-логический, тематический, сюжетно-композиционный подуровни текста в экстралингвистическом аспекте относятся к

+: информативно-смысловому уровню текста

-: синтаксическому уровню языковой структуры

-: фонетико-фонологическому уровню всех языков

-: лексическому уровню языковой структуры

S: Эмоциональный, образный, идейный подуровни текста в экстралингвистическом аспекте относятся к

- +: грамматическому уровню текста
- : семантическому уровню произведения
- : стилистическому уровню произведения
- : грамматическому уровню языка
- S: Аспект рассмотрения текста – это
- +: уровень
- : композиция
- : сюжет
- : структура
- S: Уровни персонажей, фабулы, идей выделяются в
- : языкознании
- +: литературоведении
- : стилистике
- : лингвостилистике
- S: С точки зрения порождения текста первичными являются
- +: экстралингвистические факторы
- : стилистические средства
- : языковые особенности
- : лингвостилистические приемы
- S: С позиций интерпретации текста первичной является
- +: лингвистическая основа
- : вторичная коммуникация
- : языковая система
- : структура языка
- S: Денотат – подсистема денотатов – система денотатов – единицы
- +: предметно-логического подуровня текста
- : системы и структуры естественного языка
- : фонетико-фонологического уровня языка
- : лексико-семантического уровня языковой системы
- S: Элемент микротемы – микротема – тема – тематический блок – дискурс – единицы
- +: тематического подуровня текста
- : художественного функционального стиля
- : всех уровней языковой системы
- : разговорно-обиходного стиля
- S: Микроэлемент ситуации – фрагмент ситуации – ситуации – «куст ситуаций» – система эпизодов – единицы

+ : сюжетно-композиционного подуровня текста

- : стиля художественной литературы

- : морфемно-морфологического уровня языка

- : коммуникативных качеств речи

S: Эмотема – система эмотем – эмоциональный тон – динамика эмоционального тона – единицы

+ : эмоционального подуровня текста

- : экспрессивного подуровня стиля

- : книжного языкового стиля

- : разговорного языкового стиля

S: Микрообраз – система микрообразов – художественный образ – система художественных образов характерны для

+ : образного подуровня текста

- : нейтрального языкового стиля

- : разговорного функционального стиля

- : публицистического функционального стиля

S: Микроидея – система микроидей – идея – система идей – единицы

+ : идейного подуровня текста

- : газетно-публицистического стиля

- : официально-делового стиля

- : научно-популярного подстиля

S: Художественно воплощенный фрагмент действительности – аспект целого текста, проявляющийся

+ : на предметно-логическом подуровне текста

- : в системе функциональных стилей языка

- : в системе языковых стилей, по Панову,

- : в научно-справочном подстиле языка

S: Логико-философский каркас текста – один из аспектов текста, проявляющийся

+ : на предметно-логическом подуровне

- : в художественно-беллетристическом подстиле

- : в религиозном функциональном стиле

- : в философской научной литературе

S: Тематическая структура произведений – один из аспектов целого текста, проявляющийся

+ : на тематическом подуровне

- : в типовой ситуации общения

- : во взаимосвязи темы и идеи

-: во взаимосвязи с правильностью речи

S: Сюжетно-композиционная ткань произведения – один из аспектов целого текста, проявляющийся

+: на сюжетно-композиционном подуровне текста

-: во взаимосвязи с точностью и логичностью речи

-: на материале повествовательных текстов.

-: на прагматическом уровне научного стиля

S: Общая эмоциональная тональность произведения связана

+: с эмоциональным подуровнем текста

-: с образностью и экспрессивностью произведения

-: с выразительностью и богатством речи

-: с чистотой и уместностью речи

S: Образный строй всего произведения взаимосвязан

+: с образным подуровнем текста

-: с коммуникативными качествами речи

-: с лексическим уровнем языка

-: с прагматическим уровнем речи

S: Общий концепт текста взаимосвязан

+: с идейным подуровнем текста

-: с концептами лингвокультуры народа

-: с информативно-смысловым уровнем

-: с конститутивными единицами языка

S: Подход к единицам и частям текста с точки зрения дальнейшего текстового развертывания – это

+: перспектива текста

-: проспекция и ретроспекция

-: развитие сюжета

-: композиция произведения

S: Поэтапное развертывание коммуникативно-образного потенциала языковых единиц

+: образная перспектива текста

-: стилевая структура стиля

-: типовая ситуация общения

-: образный строй произведения

S: Создание звукоряда высказываний, который выражает задуманное автором впечатление

+: звуковой символизм

-: звуковой уровень

-: звуковой ряд

-: отличие звука

S: Ассонанс и аллитерация

+: приемы звукописи

-: стилистические приемы

-: языковые средства

-: стилевая структура

S: Содержит сообщение о денотате, называя его и характеризуя определенным образом

+: слово

-: приставка

-: корень

-: окончание

S: Элемент микротемы и сама микротема отражаются в

+: слове

-: лексеме

-: суффиксе

-: лексике

S: Элемент ситуации или ее фрагмент взаимосвязаны

+: со словом

-: с морфологией

-: синтаксисом

-: морфемикой

S: Потенциальная способность слов прямо или косвенно соотноситься с ситуациями общения – это

+: коммуникативный потенциал

-: языковая ситуация

-: ситуация речи

-: функциональный стиль

S: Семантика предложения связана со структурой ситуации в

+: денотативном направлении

-: функциональной стилистике

-: стилистике ресурсов

-: экспрессивной стилистике

S: поэтапное смысловое развертывание текста формирует его

+: смысловую структуру

-: структуру языка

-: структуру предложения

-: структуру словосочетания

S: Отрезок реальной или воплощенной в тексте действительности – это

+: ситуация

-: слово

-: лексема

-: предложение

S: Один из способов семантического воздействия предложения в тексте

+: контактно-когезирующий

-: взаимосвязь слов

-: взаимосвязь предложений

-: взаимосвязь абзацев

S: Ассоциативно-прерывистое воздействие – один из способов семантического воздействия предложения в

+: тексте

-: языке

-: стилистике

-: ортологии

S: Однократное или многократное повторение семантических признаков разных явлений в тексте – это

+: отношения усиления

-: синтаксические отношения

-: отношения иерархии

-: словообразовательная мотивация

S: Коммутативно обусловленное противопоставление смысловых признаков в тексте – это

+: отношения контраста

-: определительные отношения

-: смысловые отношения

-: смысловые признаки

S: Отношения в тексте, при которых смысловые признаки непротиворечиво передают информативные сигналы разных явлений –

-: обстоятельства цели

-: прямые дополнения

-: косвенные дополнения

S: Система действий, позволяющих создавать, воспринимать и интерпретировать тексты – это

- + : текстовая деятельность
- : речевая деятельность
- : когнитивные процессы
- : прагматическая установка
- S: Разновидность текстовой деятельности автора –
- + : текстообразующая деятельность
- : композиция произведения
- : творчество писателя
- : компетенция автора
- S: Одна из разновидностей текстовой деятельности –
- + : текстовоспринимающая
- : речемыслительная
- : интеллектуальная
- : креативная
- S: Текстовая деятельность интерпретатора –
- + : интерпретационная
- : коммуникативная
- : трудовая
- : творческая
- S: Правила текстовой деятельности – это
- + : текстовые нормы
- : стилевые нормы
- : стилистические нормы
- : грамматические нормы
- S: Одна из основных категорий текстообразования –
- + : образ автора
- : образ героя
- : образ природы
- : образ родины
- S: Образ адресата –
- + : категория текстообразования
- : категория стилистики
- : категория философии
- : категория теории коммуникации
- S: Один из объективных лингвистических факторов текстообразования
- + : языковая норма

-: языковая игра

-: языковая система

-: языковая структура

S: Функциональный стиль как один из объективных лингвистических факторов рассматривается

+: в теории текста

-: в теории литературы

-: в теории языка

-: в теории языкознания

S: Тип изложения –

+: фактор текстообразования

-: экстралингвистический фактор

-: объективный фактор

-: субъективный фактор

S: Один из субъективных лингвистических факторов текстообразования –

+: ключевые слова

-: отглагольные существительные

-: ментальная лексика

-: разговорная лексика

S: Вид текста, включающий выходные данные книги, краткое изложение, целевое назначение книги –

+: отношения контраста

-: определительные отношения

-: смысловые отношения

-: смысловые признаки

S: Общее представление о помещении, обстановке дается

+: в интерьере

-: в описании

-: в рассказе

-: в повести

S: Описание жизни реального героя дается

+: в очерке

-: в повести

-: в новелле

-: в романе

S: Описание одного – двух ярких эпизодов из жизни героя – одна из структурно-композиционных частей

+ : очерка

- : стихотворения

- : фельетона

- : памфлета

S: Описание природы дается

+ : в пейзаже

- : в натюрморте

- : в поэзии

- : в прозе

S: Собственно описание природы – одна из структурно-композиционных частей

+ : пейзажа

- : интерьера

- : портрета

- : очерка

S: Описание характера, наклонностей, интересов дается

+ : в характеристике

- : в портрете

- : в описании

- : в повествовании

S: Особенности портрета могут описываться

+ : в характеристике

- : в монографии

- : в статье

- : в докладе

S: Внешние данные человека описываются в

+ : литературном портрете

- : научной статье

- : научном докладе

- : научно-популярном очерке

S: Сюжетное повествование может быть в

+ : рассказе

- : описании

- : рассуждении

- : в дефиниции

S: Глаголы, отражающие развитие действия в определенной временной последовательности, могут употребляться

+ : в рассказе

- : в размышлении
- : в словосочетании
- : в пейзаже

S: Доказательство истинности или ложности главного тезиса текста – одна из задач

- +: рассуждения-доказательства
- : описания памятника
- : портретного очерка
- : описания внешности

S: Система проблемных вопросов и ответы на них – одна из структурно-композиционных частей

- +: размышления
- : стихотворения
- : словарной статьи
- : описания

S: Раскрытие проблематики книги – одна из структурно-композиционных частей

- +: рецензии
- : фельетона
- : романа
- : новеллы

S: Модель, несущая информацию о лингвистических и экстралингвистических особенностях текста, –

- +: модель текста
- : модель стиля
- : модель рецензии
- : модель отзыва

S: В художественной речи повествование связано с

- +: вымыслом автора
- : фельетоном
- : стилистическими приемами
- : информативностью текста

S: Изображение свойств, явлений природы, предмета, характера человека – особенности

- +: описаний
- : толкований
- : статей
- : лексем

S: Тип текста, построенный на цепи умозаключений – это

+ : рассуждение

- : повествование

- : описание

- : обзор

S: краткое изложение основных положений содержания статей, монографий и т.п.

+ : реферат

- : рецензия

- : аннотация

- : отзыв

S: Сообщение общих существенных признаков реферируемого источника – одна из задач

+ : реферата

- : рассказа

- : поэмы

- : баллады

S: Речевое поведение говорящего, пишущего –

+ : речевая деятельность

- : деятельность автора

- : деятельность адресата

- : деятельность слушателя

S: Критический отзыв о каком-нибудь произведении –

+ : рецензия

- : аннотация

- : публикация

- : резолюция

S: Жанры, ориентированные на гармоничное общение:

+ : комплимент, похвала

- : рассказ, повесть

- : роман, поэма

- : очерк, портрет

S: Жанры, направленные на осложнение речевого контакта:

+ : выговор, порицание

- : лирика, драма

- : трагедия, комедия

- : драма, водевиль

S: Наименьшая часть общей темы –

+ : микротема

- : микросистема

- : макротема

- : макросистема

S: Предложения, группирующиеся вокруг микротемы, объединяются в

+ : абзац

- : текст

- : произведение

- : стихи

S: Часть текста, в которой раскрывается микротема – это

+ : микротекст

- : контекст

- : текст

- : абзац

S: Микроструктуры текста репрезентируют его

+ : поверхностный смысл

- : глубинный смысл

- : интерпретационный аспект

- : глобальную интерпретацию

S: На изучении связей и отношений лексических единиц основана

+ : локальная интерпретация

- : переводная интерпретация

- : интерпретация романа

- : интерпретация поэзии

S: На анализе связей и отношений микроструктур основана

+ : глобальная интерпретация

- : историческая интерпретация

- : языковая интерпретация

- : эстетическая интерпретация

S: Лексическая структура текста определяет его

+ : семантическую структуру

- : языковую структуру

- : морфологическую структуру

- : синтаксическую структуру

S: Семантическая структура текста определяет его

+ : смысловую структуру

-: структуру словосочетания

-: структуру предложения

-: структуру абзаца

S: Основные экстралингвистические параметры в анализе текста:

+: фактор и фонема в системе языка

-: морфа и морфема в структуре слова

-: слово и словоформа

-: слово и словоформа в общей морфологии

S: Коммуникативно значимая информационная система различных сигналов

+: код текста

-: языковой код

-: секретный код

-: предметный код

S: Оценку выбора конкретных реалий художественного мира и связанных с ними макротем и тем автор осуществляет с помощью

+: предметного кода

-: универсального кода

-: генетического кода

-: цифрового кода

S: Интерпретация сигналов коммуникативной информации осуществляется через

+: коммуникативный код

-: словесный код

-: вербальный код

-: секретный код

S: Через обобщение коммуникативной информации адресат приходит к осознанию эстетической

+: позиции автора

-: теории автора

-: ценности произведения

-: ценности текста

S: Последовательность представления автором реалий художественного мира дает ключ

+: к сюжетно-композиционному коду

-: к углубленному пониманию текста

-: к исследованию художественного произведения

-: к анализу фрагментов произведения

S: Осознание связанности отдельных образов и культурологических реалий связано с

+ : образно-культурологическим кодом

- : с засекречиванием языкового кода

- : с расшифровкой выбранного кода

- : с генетическим кодом человечества

S: В процессе осознания целостности произведения формируется ключ к

+ : интегративному эстетическому коду

- : математическому цифровому коду

- : универсальному языковому коду

- : поведенческому коду животных

S: Выделение языковой доминанты текста дает ключ к

+ : языковому коду

- : клеточному коду

- : информационному коду

- : запрограммированному коду

S: Многоуровневая система языковых сигналов различной информации –

+ : языковой код

- : экологический код

- : интегративный код

- : эволюционный код

S: Текст как закрытая система знаков существует в

+ : статике

- : производстве

- : литературе

- : тексте

S: Текст как открытая система знаков существует в

+ : динамике

- : континууме

- : языке

- : речи

S: Коммуникативно значимая информационная система различных сигналов, стимулирующая речемыслительную активность адресата, –

+ : код

- : речь

- : язык

- : система

S: Лирические отступления автора, обращение к адресату, отсылки к другим произведениям, эпитафии – формы проявления

- +: коммуникативного кода
- : художественного произведения
- : разговорного стиля
- : языкового стиля

S: Система различных кодов текста находит отражение в его

- +: регулятивной макроструктуре
- : сюжете и фабуле
- : композиции и структуре
- : зеркальной композиции

S: Носителями интеллектуально-информативной функции являются

- +: информемы
- : лексемы
- : стилемы
- : графемы

S: Единицы, обладающие прагматическим эффектом экспрессивности, эмоциональности, оценочности, стилистической маркированности –

- +: стилемы
- : морфемы
- : граммемы
- : лексемы

S: Тема-рематическими отношениями в рамках текстовых фрагментов характеризуется текстообразующий потенциал

- +: сложного синтаксического целого
- : простого и сложного предложения
- : однородных членов предложения
- : существительных, глаголов, прилагательных

S: Основы диалогического лексикоцентрического направления в методологии исследования художественного текста заложил

- +: А.А. Потебня
- : Платон
- : Аристотель Стагирит
- : Аристофан

S: Основы сравнительно-типологического метода в исследовании языка поэзии и прозы заложил

- +: А.Н. Веселовский
- : В.В. Виноградов

-: Августин

-: Л.В. Щерба

S: Р.О. Якобсоном, В.Б. Шкловским, Б.М. Эйхенбаумом, В.М. Жирмунским и др. в филологических исследованиях были применены

+: формальные методы

-: сравнительные приемы

-: методы и приемы

-: описательные методы

S: Использование формальных методов в анализе художественного произведения позволило обосновать

+: системность текста

-: асистемность произведения

-: структурность системы

-: системность структуры

S: Один из ученых, разрабатывавших методы лингвистического анализа текста, –

+: Л.В. Щерба

-: Платон

-: Марк Теренций Варрон

-: А. Шлейхер

S: Акцент на глубоком анализе контекста делал

+: А. Ларин

-: Г.О. Винокур

-: В.В. Одинцов

-: Р.О. Якобсон

S: Метод стилистического эксперимента разработал

+: А.М. Пешковский

-: Г. Фреге

-: Ч. Пирс

-: В.А. Гречко

S: Два пути анализа текста: от сложного единства к его расчленению и наоборот – разработал

+: В.В. Виноградов

-: Т.Г. Винокур

-: М.Н. Кожина

-: Л.П. Якубинский

S: Ю.М. Лотман, В.Н. Топоров, М.Л. Гаспаров разработали

+: структурно-семантические методы

- : сравнительно-исторический метод
- : историко-сравнительный метод
- : методы контрастивной лингвистики

S: С.А. Аскольдов-Алексеев, Ю.С. Степанов, Д.С. Лихачев разработали в теории текста

- +: концептуальный подход
- : диалектический подход
- : комплексный подход
- : целостный анализ

S: Способ подхода к действительности, способ познания природы, общества и мышления – это

- +: метод познания
- : описательный метод
- : сравнительный метод
- : типологический метод

S: Учение о методах познания мира –

- +: методология
- : метод
- : прием
- : концепция

S: Процедура применения метода-приема –

- +: методика
- : прием
- : метод
- : аспект

S: Научно-исследовательские методы – это

- +: частные методы
- : общие методы
- : филологические методы
- : научные методы

S: На системно-структурное устройство языка опираются

- +: структурные методы
- : прагматические методы
- : когнитивные методы
- : психолингвистические методы

S: Сравнительно-историческое языкознание оперирует

- +: сравнительно-историческим методом

-: методами генеративной грамматики

-: методами математического анализа

-: стилистического анализа произведения

S: Конструирование теоретических объектов предполагает использование

+: конструктивных методов

-: методов интерпретации

-: герменевтических методов

-: акустических методов

S: Рассмотрение любых явлений действительности в развитии и взаимной обусловленности предполагает

+: диалектический метод

-: лингвистический метод

-: частный метод

-: общий метод

S: Учет связи языкового и образного явления текста с его исторической основой связан с

+: принципом историзма

-: системностью языка

-: со структурой языка

-: с композицией произведения

S: В подчиненности каждого элемента произведения авторскому замыслу реализуется принцип

+: речевой системности

-: коммуникативности

-: диалогичности текста

-: последовательности материала

S: С системным подходом к художественному тексту коррелируется принцип диалектической связи

+: общего и отдельного

-: формы и содержания

-: общего и частного

-: идиолекта и социолекта

S: Взаимосвязь формы и содержания в тексте – один из

+: принципов ФАХТ

-: принципов стилистического анализа

-: принципов научности

-: принципов системности

S: Диалогический подход к тексту в широком понимании обосновал

+ : М.М. Бахтин

- : М.Е. Алексеев

- : В.В. Одинцов

- : Н.М. Шанский

S: Текстоведение –

+ : интегративная область знания

- : наука об анализе текста

- : совокупность всех наук

- : теория художественного текста

Таблица – Методическое обеспечение самостоятельной работы.

№	Вид СР	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Самостоятельное изучение теоретических и практических тем для владения базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;	<p>1. Александрович, Н.В. Стилистический анализ художественного текста: теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 112 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/62944</p> <p>2. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280</p> <p>3. Лисовицкая, Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 265 с. : ил. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047</p> <p>4. Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 345 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-841-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633</p>
2	Чтение аутентичных научно-популярной текстов. Работа с лексикой по теме, для способности применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации,	<p>1. Александрович, Н.В. Стилистический анализ художественного текста: теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 112 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/62944</p> <p>2. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013.</p>

	филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	<p>— 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280</p> <p>3. Лисовицкая, Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 265 с. : ил. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047</p> <p>Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 345 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-841-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633</p>
3	Подготовка устных сообщений на заданную тему для способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	<p>1. Александрович, Н.В. Стилистический анализ художественного текста: теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 112 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/62944</p> <p>2. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280</p> <p>3. Лисовицкая, Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 265 с. : ил. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047</p> <p>4. Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 345 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-841-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633</p>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

по дисциплине

«Лингвистическая интерпретация художественного текста»

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по успешного освоения дисциплины «ЛИХТ» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, стилистические тренинги, круглый стол) в сочетании с внеаудиторной работой. (4 часа)

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

по дисциплине

«Лингвистическая интерпретация художественного текста»

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации:

1. Регулярное посещение практических и лекционных занятий.
2. Иметь в наличии и регулярно предоставлять по требованию преподавателя тетради с лекционным и практическим материалом.
3. Своевременно и качественно выполнять домашнюю и самостоятельную работу.
4. Свободно оперировать терминологическим вокабуляром.
5. Иметь в наличии глоссарий по данной дисциплине.
6. Успешно справляться с заданиями промежуточных тестов.
7. Усвоить теоретический материал и уметь применять его практически.

Формы текущего контроля

1. Устные ответы студентов на вопросы
 - по теоретическому материалу,
 - об авторе и времени создания текста,
 - по содержанию текста.
2. Интерпретация текста (письменно или устно).

Формы промежуточного контроля

Иллюстрация обсужденных приемов и принципов организации текста собственными примерами.

Формы итогового контроля

Зачет, включающий:

- подготовленную самостоятельную интерпретацию текста (письменно),
- устный ответ на вопросы по теории интерпретации текста или реферат по предложенной теме.

Список вопросов к зачету (осенний семестр)

1. Признаки художественного текста.
2. Специфика художественного текста.
3. Предмет лингвистического анализа художественного текста
4. Лингвистический комментарий. Языковые единицы, требующие лингвистического комментария.
5. Принципы организации художественного текста по Ю.М.Лотману.
6. Особенности парадигматической организации художественного текста на фонологическом уровне.
7. Особенности парадигматической организации художественного текста на грамматическом уровне.
8. Особенности парадигматической организации художественного текста на лексическом уровне.
9. Особенности парадигматической организации поэтического текста на лексическо-фонологическом уровне.
10. Особенности синтагматической организации художественного текста. на грамматическом уровне.
11. Особенности синтагматической организации художественного текста. на лексическом уровне.
12. Образ как категория художественного текста: широкое и узкое понимание. Виды образов.
13. Понятие о художественном пространстве. Широкое и узкое понимание художественного пространства.
14. Типы художественного пространства. Понятие плана и точки зрения.
15. Языковые средства выражения художественного пространства.
16. Понятие о художественном времени. Типы художественного времени.
17. Языковые средства выражения художественного времени.
18. Способы номинации персонажей в художественном тексте, их функции.
19. Понятие о речесубъектной характеристике художественного текста.
20. Прямая и косвенная речь. Языковые средства характеристики персонажа.
21. Несобственно прямая речь, средства ее выражения.
22. Средства выражения авторской модальности в номинативно-изобразительной речи.
23. Виды лирических отступлений, языковые средства их выражения.
24. Типы субъектов речи в художественном произведении (прозаический текст).
25. Типы субъектов речи в художественном произведении (поэтический текст).
26. Авторская речь в драматургических произведениях.
27. Заглавие художественного текста как разновидность авторской речи, его функции
28. Парадигматическая и синтагматическая организация текста на макроязыковом уровне.

(весенний семестр):

1. Комплексный лингвистический анализ прозаического текста малой формы (текст по выбору студента).
2. Комплексный лингвистический анализ драматургического произведения малой формы (текст по выбору студента).
3. Комплексный лингвистический анализ стихотворения (текст по выбору студента).
4. Комплексный лингвистический анализ фрагмента крупного прозаического произведения (текст по выбору студента).

5. Комплексный лингвистический анализ фрагмента крупного драматургического произведения (текст по выбору студента).
6. Комплексный лингвистический анализ фрагмента крупного поэтического произведения (текст по выбору студента)

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

«Лингвистическая интерпретация художественного текста»

5.1 Основная литература:

1. Александрович, Н.В. Стилистический анализ художественного текста: теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 112 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/62944>
2. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44280>
3. Лисовицкая, Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 265 с. : ил. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047>
4. Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 345 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-841-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633>

5.2 Дополнительная литература:

1. Брандес, Маргарита Петровна. Предпереводческий анализ текста [Текст] : Учебное пособие для студентов вузов / Гл. ред. Н. И. Крылова. - 3-е изд., стер. - М. ; Курск : НВИ-ТЕЗАУРУС : РОСИ, 2001. - 223 с.
2. Гальперин, Илья Романович. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И. Р. Гальперин ; отв. ред. Г. В. Степанов. - Изд. 8-е. - Москва : [Книжный дом "ЛИБРОКОМ"] : URSS, 2014. - 139 с.
3. Есин, Андрей Борисович. Принципы и приемы анализа литературного произведения [Текст] : учебное пособие для студентов и преподавателей филол. фак., учителей-словесников. - 3-е изд. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2000. - 247 с.
4. Найденова, Н.С. Лингвостилистический анализ этноспецифического художественного текста: сопоставительное исследование [Электронный ресурс] : монография — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 344 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74628>
5. Рябцева, Н.К. Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 224 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/47585>
6. Сбитнева, А.А. Основы литературного редактирования: история, теория, практика [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.А. Сбитнева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 268 с. - Библиогр. в кн. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435097>

5.3. Периодические издания:

1. Вопросы филологии. — URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/675>

2. Книжное обозрение. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/7146>

3. Филологические науки. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/33866/udb/4>

4. Вестник Московского университета. Серия 09. Филология. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890>

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины .

1. Academia : видеолекции ученых России на телеканале «Россия К» : сайт. – URL: http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/20898/ .

2. Scopus : международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы : сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.

3. Web of Science (WoS, ISI) : международная аналитическая база данных научного цитирования : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.

4. Базы данных компании «Ист Вью» : сайт. – URL: <http://dlib.eastview.com> .

5. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru> .

6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : сайт. – URL: <http://window.edu.ru> .

7. Лекториум : видеокolleкции академических лекций вузов России : сайт. – URL: <https://www.lektorium.tv>.

8. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.

9. Национальная электронная библиотека (НЭБ): сайт. - URL: <http://нэб.рф/>

10. Образовательный портал «Академик»: сайт. - URL: <https://dic.academic.ru/>

11. Образовательный портал «Учеба»: сайт. - URL: <http://www.ucheba.com/>

12. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации : сайт. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru> .

13. Российское образование, федеральный портал: сайт — URL: <http://www.edu.ru>

14. Служба тематических толковых словарей: сайт. - URL: <http://www.glossary.ru/>

15. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» : сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.

16. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) : сайт. – URL: <http://www.uisrussia.msu.ru/>.

17. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов : сайт. – URL: <http://fcior.edu.ru> .

18. Федеральный центр образовательного законодательства: сайт. - URL: <http://www.lexed.ru/>

19. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red

20. ЭБС Издательства «Лань» : сайт. – URL: <http://e.lanbook.com> .

21. Электронная библиотека «Grebennikon» : сайт. – URL: <http://grebennikon.ru/journal.php>.

22. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки [авторефераты – в свободном доступе] : сайт. – URL: <http://diss.rsl.ru/>.

23. Электронный архив документов КубГУ - URL: <http://docspace.kubsu.ru>

24. Электронный каталог Кубанского государственного университета и филиалов. – URL: <http://212.192.134.46/MegaPro/Web/Home/About>.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины ***Методические указания студентам:***

Прежде всего, студенту необходимо посещать все занятия. Весь подаваемый блок **теоретического материала** должен быть зафиксирован студентом в письменном виде на английском языке.

При подготовке к **практическим семинарам** студент должен изучить весь теоретический материал, как по прочитанным лекциям, так и из дополнительных источников, указанных преподавателем. Дополнительные источники студент приобретает как в библиотечном фонде учебного учреждения, так и в других городских и районных библиотеках.

При работе с **литературой** студенту следует ознакомиться с требуемым материалом, выписать и изучить все необходимое для освещения того или иного вопроса.

После этого студент приступает к выполнению практических заданий, указанных преподавателем. Все задания выполняются в письменном виде и устно представляются студентом преподавателю и сокурсникам. Студент может высказывать свое мнение, согласие или несогласие, приводя при этом свои доводы и доказательства.

В процессе изучения курса предусмотрены следующие виды самостоятельной работы студентов:

- проработка и осмысление лекционного материала (изучение материалов по конспектам лекций);

- работа с учебной литературой (учебниками и учебными пособиями из списков основной и дополнительной литературы), рекомендуемой для обязательного изучения курса и с научной литературой, необходимой для его углубленного изучения: подбор, изучение, анализ и конспектирование. Залогом успешного освоения курса является активная самостоятельная работа студентов:

- самостоятельная проработка ряда тем и вопросов, предусмотренных программой курса, но не раскрытых полностью на лекциях;

- выполнение письменных самостоятельных (контрольных) работ;

- подготовка к практическим занятиям;

- подготовка докладов или сообщений для различных форм семинарских занятий (проблемных обсуждений, устных журналов, дискуссий, семинаров-конференций);

В процессе организации самостоятельной работы особое внимание уделяется формированию культуры работы с информационными источниками, приобретению навыков принятия правильного решения, а также формированию готовности к кооперации, работе в коллективе. При подготовке к семинарским занятиям студентам нужно не только ознакомиться с теоретическим материалом по теме занятия, изучить методические рекомендации по выполнению домашней самостоятельной работы, но наметить совместный план работы. После выполнения самостоятельной аудиторной работы студенты в составе малой группы осуществляют обработку полученных результатов и проводят их анализ, делают выводы.

Критерии оценки выполнения заданий для самостоятельной работы:

- Если студент без ошибок и в срок выполнял задания, данные преподавателем, то ему ставится отметка «зачтено» в журнал преподавателя напротив соответствующего задания.

- Если студент с ошибками выполнил задание или не выполнил его вовсе, то ему ставится отметка «не зачтено».

Методические рекомендации преподавателю

Прежде всего, преподаватель не должен опаздывать на занятия и не позволять делать это студентам. Начинаются занятия с приветственного слова преподавателя. **ВСЕ БЕСЕДЫ И РАЗГОВОРЫ МЕЖДУ ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ И СТУДЕНТОМ ВЕДУТСЯ ТОЛЬКО НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.**

На рабочем столе студента преподаватель должен проконтролировать наличие всех необходимых принадлежностей. Все письменные работы студентов преподавателю необходимо проверить лично у каждого.

При работе с **основным учебником, с домашним и индивидуальным чтением, а также с прессой на иностранном языке** преподаватель проверяет готовность студентов с устным и письменным домашним заданием. При устном ответе все речевые ошибки, допускаемые студентами преподаватель письменно фиксирует, а затем просит студента исправить свои ошибки и дать правильный полный ответ. В зависимости от ситуации преподаватель может подробно остановиться на прояснении той или иной грамматической или фонетической темы, где студент допускает наиболее часто ошибки.

Чтобы привлечь внимание студентов к ответам своих сокурсников, преподаватель может либо дать дополнительное задание уже ответившим студентам, либо сфокусировать их внимание на выявление разного рода ошибок в ответах других студентов.

При подаче домашнего задания преподаватель должен четко объяснить, что от студентов требуется приготовить для следующих занятий с указанием всех необходимых основных и дополнительных источников.

Согласно письма Министерства образования и науки РФ № МОН-25486 от 21.06.2017г «О разработке адаптированных образовательных программ» -Разработка адаптивной программы необходима в случае наличия в образовательной организации хотя бы одного обучающегося с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

Система обучения основывается на рациональном сочетании нескольких видов учебных занятий (в первую очередь, лекций и практических (лабораторных) занятий), работа на которых обладает определенной спецификой.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

8.1 Перечень информационных технологий.

– Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.

– Использование электронных презентаций при проведении лекции-визуализации.

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

1 WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3

2 Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3

- 3 Microsoft Windows Server Std 2003, Государственный контракт №13-ОК/2008-2 (Номер лицензии - 43725353)
- 4 Microsoft Windows Office 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353)
- 5 Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000

8.3 Перечень информационных справочных систем:

№	Наименование электронного ресурса	Ссылка на электронный адрес
	Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE"	URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
	Электронная библиотечная система издательства "Лань"	http://e.lanbook.com/
	Электронная библиотека «Grebennikon»	http://grebennikon.ru/journal.php .
	Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки [авторефераты – в свободном доступе]	http://diss.rsl.ru/ .
	ЭБС «ZNANIUM.COM»: сайт. - URL:	http://www.znanium.com/

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине .

учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; учебная аудитории для проведения занятий семинарского типа; учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; учебная аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации; Учебная аудитория № 301 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая дом № 36	Оборудование: мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер, учебная мебель, доска учебная, учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации), презентации на электронном носителе, выход в интернет, сплит-система	WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; Microsoft Windows Office 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353); Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.
учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; учебная аудитории для проведения занятий семинарского типа; учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; учебная аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации; Учебная аудитория № 303 353900 Краснодарский край,	Оборудование: мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер, телевизор, видеомэгафон; учебная мебель, доска учебная, учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации), презентации на электронном носителе, сплит-система	WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; Microsoft Windows Office 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353); Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.

<p>г. Новороссийск, ул. Коммунистическая дом № 36</p>		
<p>учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа; учебная аудитория для проведения текущего контроля промежуточной аттестации; учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; Учебная аудитория № 306 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая дом № 36</p>	<p>Оборудование: телевизор, видеомаягнитофон; учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации) учебная мебель, доска учебная, сплит-система</p>	
<p>учебная аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин Учебная аудитория № 309 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая № 36</p>	<p>Оборудование: ученические столы, стулья, ноутбуки, выход в интернет, персональный компьютер.</p>	<p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353); Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.</p>
<p>Учебная аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин Кабинет № 504 353922 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Героев Десантников дом № 87</p>	<p>6 компьютеров, компьютерные столы, выход в Интернет, ученические столы, стулья, книжные стелды</p>	<p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 MicrosoftWindows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353) Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000</p>
<p>Помещение № 511 Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования 353922 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Героев Десантников дом № 87</p>	<p>Оборудование: стол, шкаф, стеллаж, персональный компьютер, учебная мебель, учебная, выход в Интернет.</p>	<p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 MicrosoftWindowsServerStd 2003, Государственный контракт №13-ОК/2008-2 (Номер лицензии - 43725353) MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353) Консультант Плюс, Договор №177/948 от</p>

		18.05.2000
Помещение № 518 Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования 353922 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Героев Десантников дом № 87	Оборудование: стол, шкаф, стеллаж, учебная мебель.	

Для обучающихся из числа инвалидов обучение проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

При проведении обучения инвалидов обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение обучения для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей;

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях;

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, организация обеспечивает выполнение следующих требований при проведении занятий:

а) для слепых:

- задания и иные материалы оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):*

-письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

Обучающийся инвалид при поступлении подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении обучения с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности). К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).